





**AN ACT TO AMEND THE JUDICATURE ACT AND OTHER ACTS IN RELATION TO JUDGES,  
coming into force  
SI-005-2018  
Registered with the Registrar of Regulations  
2018-07-04**

The Commissioner, under section 8 of *An Act to Amend the Judicature Act and Other Acts in Relation to Judges*, S.Nu. 2000,c.3, and every enabling power, makes the following order:

1. Sections 1 to 3 and sections 5 to 7 come into force on the day that the Act to Amend the Judicature Act and Other Acts in Relation to Judges, 2018, introduced as Bill 6 in the second session of the fifth Legislative Assembly, comes into force.

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
ET D'AUTRES LOIS RELATIVEMENT AUX JUGES — Entrée en vigueur  
TR-005-2018  
Enregistré auprès du registraire des règlements  
2018-07-04**

En vertu de l'article 8 de la *Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire et d'autres lois relativement aux juges*, L.Nun. 2000, ch. 3, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend l'arrêté suivant :

1. Les articles 1 à 3 et 5 à 7 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la loi sur l'organisation judiciaire et d'autres lois relativement aux juges, 2018*, soit le projet de loi n° 6 présenté à la deuxième session de la cinquième Assemblée législative.

---

---

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

---

---

**LIQUOR ACT**

R-018-2018

Registered with the Registrar of Regulations

2018-07-03

**KUGLUKTUK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under section 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on October 22, 2018, and an advance poll on October 15, 2018, to determine the opinion of the qualified voters of Kugluktuk with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Kugluktuk Liquor Plebiscite Regulations*.

**1. In these regulations,**

**"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Kugluktuk Hamlet Office; (*collectivité*)**

**"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)**

**2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**

**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

**EXPLANATION OF QUESTION**

If 60% or more of the votes cast are "Yes":

1. The current system of liquor restriction in Kugluktuk will be abolished, and the *Kugluktuk Liquor Restriction Regulations*, Reg.Nu. R-027-2007, and the *Declaration of Restricted Area (Kugluktuk)*, Reg.Nu. R-026-2007, will be repealed.

2. The Kugluktuk Alcohol Education Committee, established under the *Kugluktuk Liquor Restriction Regulations*, will be dissolved.

3. There will be no restrictions on liquor in Kugluktuk, except for the general liquor laws that apply in Nunavut.

If less than 60% of the votes cast are "Yes":

The current system of liquor restriction in Kugluktuk will continue, and the Kugluktuk Alcohol Education Committee will continue to exist.

**4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:**

QUESTION

Are you in favour of ending the current system of liquor restriction in Kugluktuk and having an unrestricted system where only the general liquor laws of Nunavut apply?

**5. The returning officer shall appoint the deputy returning officer and poll clerks required for the plebiscite.**

**6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**

**(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.**

**7. The returning officer shall**

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and**
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.**

**8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot and the Explanation of Question set out in section 3 into the Inuit Language and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.**

**9. (1) The polling station for the advance poll must be**

- (a) located at the Kugluktuk Heritage and Visitors' Centre at 21 Kugluktuk Drive in Kugluktuk; and**
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on October 15, 2018.**

**(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.**

**10. (1) Every deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.**

**(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.**

**11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall**

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and**
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.**

**12. (1) The polling station for the ordinary poll must be**

- (a) located at the Community Hall at 45 Inuit Street in Kugluktuk; and**
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on October 22, 2018.**

**13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.**

**(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.**

**(3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer and two witnesses;**
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**

- (c) **send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**

**14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.**

**(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-018-2018

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2018-07-03**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KUGLUKTUK**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 22 octobre 2018 et d'un vote par anticipation le 15 octobre 2018 pour connaître l'opinion des électeurs de Kugluktuk sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugluktuk*, ci-après.

**1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.**

« collectivité » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kugluktuk.**  
(*community*)

« directeur du scrutin » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.** (*returning officer*)

**2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.****3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

## EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées favorisent le « Oui » :

1. Le régime actuel de restrictions relatives aux boissons alcoolisées sera aboli, et le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Kugluktuk*, R.Nun. R-027-2007, ainsi que la *Déclaration de secteur de restriction (Kugluktuk)*, R.Nun. R-026-2007, seront abrogés.

2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk, constitué en vertu du *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Kugluktuk*, sera dissous.

3. Il n'y aura pas de restrictions pour les boissons alcoolisées à Kugluktuk, sauf celles prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées qui s'appliquent au Nunavut.

Si moins de 60 % des voix exprimées favorisent le « Oui » :

Le régime actuel de restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Kugluktuk se poursuivra et le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk continuera d'exister.

**4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :**

## QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Kugluktuk et l'instauration d'un régime non restrictif dans le cadre duquel ne s'appliquent que les lois du Nunavut de portée générale en matière de boissons alcoolisées?

5. Le directeur du scrutin nomme le scrutateur et les greffiers du scrutin exigés aux fins du référendum.
6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.  
(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.
7. Le directeur du scrutin :
- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
  - b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.
8. Le directeur du scrutin fait traduire le bulletin de vote et l'explication de la question figurant à l'article 3 en langue inuit et peut s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.
9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :
- a) être situé au Musée patrimonial et centre des visiteurs de Kugluktuk au 21, promenade Kugluktuk, à Kugluktuk;
  - b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 15 octobre 2018.
- (2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter lors du vote par anticipation.
10. (1) Chaque scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.  
(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.
11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :
- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
  - b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.
12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :
- a) être situé au centre communautaire au 45, rue Inuit, à Kugluktuk;
  - b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 22 octobre 2018.
13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.  
(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.  
(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du scrutateur et de deux témoins;
  - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
  - c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.
14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.  
(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

**JUSTICES OF THE PEACE ACT**

R-019-2018

Registered with the Registrar of Regulations

2018-07-04

**REMUNERATION AND ALLOWANCES REGULATIONS, amendment**

The Commissioner in Executive Council, under sections 16 and 18 of the *Justices of the Peace Act* and every enabling power, makes the attached amendment to the *Remuneration and Allowances Regulations*.

1. **The *Remuneration and Allowances Regulations*, R-015-2008, are amended by these regulations.**
2. **The following provisions are amended by replacing "senior judge" with "Chief Justice":**
  - (a) **section 1;**
  - (b) **section 2;**
  - (c) **section 4.**
4. **These regulations come into force on the day that the *Act to Amend the Judicature Act and Other Acts in Relation to Judges, 2018*, introduced as Bill 6 in the second session of the fifth Legislative Assembly, comes into force.**

**LOI SUR LES JUGES DE PAIX**

R-019-2018

Enregistré auprès du registraire des règlements

2018-07-04

**RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION ET LES ALLOCATIONS — Modification**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu des articles 16 et 18 de la *Loi sur les juges de paix* et de tout pouvoir habilitant, prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur la rémunération et les allocations*.

1. **Le *Règlement sur la rémunération et les allocations*, R-015-2008, est modifié par le présent règlement.**
2. **Les dispositions qui suivent sont modifiées par remplacement de « juge principal » par « juge en chef » :**
  - a) **l'article 1;**
  - b) **l'article 2;**
  - c) **l'article 4.**
4. **Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la loi sur l'organisation judiciaire et d'autres lois relativement aux juges, 2018*, soit le projet de loi n° 6 présenté à la deuxième session de la cinquième Assemblée législative.**

**MINE HEALTH AND SAFETY ACT**

R-020-2018

Registered with the Registrar of Regulations

2018-07-04

**MINE HEALTH AND SAFETY REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 45 of the *Mine Health and Safety Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Mine Health and Safety Regulations*, N.W.T. Reg. R-125-95.

1. **The *Mine Health and Safety Regulations*, N.W.T. Reg. R-125-95, are amended by these regulations.**
2. **Paragraph 18.01(f) is repealed.**
3. **The following is added after section 18.02:**

## PART XVIII.I

## IMPAIRMENT

18.02.1. (1) In this section, "impaired" means having a deteriorated or weakened state of judgment, physical abilities, or both, as a result of fatigue, illness, alcohol or other drugs, that causes a departure from the normal abilities required to safely complete an employee's duties.

(2) No employee shall enter or remain in a worksite if the employee is impaired.

(3) No owner or manager shall permit an employee to enter or remain in a worksite if the employee is impaired.

(4) All employees must inform the owner or manager if they are impaired.

(5) An owner shall, in consultation with the Committee or representative, or, if no Committee or representative is available, with a reasonable number of workers, develop, maintain and make readily available to employees, a written policy regarding impairment that includes

- (a) the duties of employees with respect to identification and reporting of impairment;
- (b) the duties of owners, managers and supervisors with respect to identification of impairment, employee protection and corrective action respecting employees in breach of the policy;
- (c) a policy implementation plan;
- (d) a hazard identification and assessment methodology;
- (e) preventive measures to be undertaken by owners and employees;
- (f) employee education programs; and
- (g) a policy evaluation mechanism.

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS LES MINES**

R-020-2018

Enregistré auprès du registraire des règlements

2018-07-04

**RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS LES MINES — Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines*, Règl. T.N.-O. R-125-95.

1. **Le présent règlement modifie le *Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines*, Règl. T.N.-O. R-125-95.**
2. **L'alinéa 18.01 f) est abrogé.**
3. **Ce qui suit est ajouté après l'article 18.02 :**

## PARTIE XVIII.I

## FACULTÉS AFFAIBLIES

18.02.1. (1) Dans le présent article, « facultés affaiblies » s'entend de l'état détérioré ou affaibli du jugement ou de la capacité physique, ou les deux, en raison de la fatigue, d'une maladie, de l'alcool ou d'autres drogues, qui déroge aux capacités normales exigées pour permettre à un employé d'accomplir ses tâches en toute sécurité.

(2) L'employé n'accède pas ou ne demeure pas au lieu de travail s'il a les facultés affaiblies.

(3) Le propriétaire ou le directeur ne permet pas à un employé d'accéder ou de demeurer au lieu de travail si ce dernier a les facultés affaiblies.

(4) L'employé doit informer le propriétaire ou le directeur s'il a les facultés affaiblies.

(5) Le propriétaire, en consultation avec le comité ou un représentant ou, si le comité ou un représentant n'est pas disponible, avec un nombre raisonnable d'employés, élabore, maintient et rend facilement accessible aux employés une politique écrite concernant les facultés affaiblies qui comprend les éléments suivants :

- a) les obligations des employés en ce qui concerne l'identification de facultés affaiblies et l'obligation de les signaler;
- b) les obligations des propriétaires, des directeurs et des surveillants en ce qui concerne l'identification de facultés affaiblies, la protection des employés et les mesures correctives à l'égard des employés qui agissent en violation de la politique;
- c) un plan en ce qui concerne la mise en œuvre de la politique;
- d) une méthodologie en ce qui concerne l'identification et l'évaluation des risques;
- e) les mesures préventives devant être entreprises par les propriétaires et les employés;
- f) les programmes de formation des employés;
- g) un mécanisme d'évaluation de la politique.

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

R-021-2018

Registered with the Registrar of Regulations

2018-07-04

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Safety Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Occupational Health and Safety Regulations*, Nu. Reg. R-003-2016.

**1. The *Occupational Health and Safety Regulations*, Nu. Reg. R-003-2016, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 35:**

35.1. (1) In this section, "impaired" means having a deteriorated or weakened state of judgment, physical abilities, or both, as a result of fatigue, illness, alcohol or other drugs, that causes a departure from the normal abilities required to safely complete a worker's duties.

(2) No worker shall enter or remain in a work site if the worker is impaired.

(3) No employer shall permit a worker to enter or remain in a work site if the worker is impaired.

(4) All workers must inform the employer if they are impaired.

(5) An employer shall, in consultation with the Committee or representative, or, if no Committee or representative is available, the workers, develop, maintain and make readily available to workers, a written policy regarding impairment that includes

- (a) the duties of workers with respect to identification and reporting of impairment;
- (b) the duties of employers with respect to identification of impairment, worker protection and corrective action respecting workers in breach of the policy;
- (c) a policy implementation plan;
- (d) a hazard identification and assessment methodology;
- (e) preventive measures to be undertaken by employers and workers;
- (f) worker education programs; and
- (g) a policy evaluation mechanism.

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

R-021-2018

Enregistré auprès du registraire des règlements

2018-07-04

**RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL — Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la sécurité* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail*, Règl. Nu. R-003-2016.

**1. Le présent règlement modifie le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail*, Règl. Nu. R-003-2016.**

**2. Ce qui suit est ajouté après l'article 35 :**

35.1. (1) Dans le présent article, « facultés affaiblies » s'entend de l'état détérioré ou affaibli du jugement ou de la capacité physique, ou les deux, en raison de la fatigue, d'une maladie, de l'alcool ou d'autres drogues, qui déroge aux capacités normales exigées pour permettre à un travailleur d'accomplir ses tâches en toute sécurité.

(2) Le travailleur n'accède pas ou ne demeure pas au lieu de travail s'il a les facultés affaiblies.

(3) L'employeur ne permet pas à un travailleur d'accéder ou de demeurer au lieu de travail si ce dernier a les facultés affaiblies.

(4) Le travailleur doit informer l'employeur s'il a les facultés affaiblies.

(5) L'employeur, en consultation avec le comité ou un représentant ou, si le comité ou un représentant n'est pas disponible, avec les travailleurs, élabore, maintient et rend facilement accessible aux travailleurs une politique écrite concernant les facultés affaiblies qui comprend les éléments suivants :

- a) les obligations des travailleurs en ce qui concerne l'identification de facultés affaiblies et l'obligation de les signaler;
- b) les obligations des employeurs en ce qui concerne l'identification de facultés affaiblies, la protection des travailleurs et les mesures correctives à l'égard des travailleurs qui agissent en violation de la politique;
- c) un plan en ce qui concerne la mise en œuvre de la politique;
- d) une méthodologie en ce qui concerne l'identification et l'évaluation des risques;
- e) les mesures préventives devant être entreprises par les employeurs et les travailleurs;
- f) les programmes de formation des travailleurs;
- g) un mécanisme d'évaluation de la politique.









**EDUCATION ACT**

R-022-2018

Registered with the Registrar of Regulations  
2018-07-04**TRANSITION REGULATIONS (2018 to 2020)**

The Commissioner in Executive Council, under section 203 of the *Education Act*, S.Nu. 2008, c.15, and every enabling power, makes the attached *Transition Regulations (2018 to 2020)*.

## Interpretation

1. In these regulations

“former Act” means the *Education Act*, S.N.W.T. 1995, c.28; (*ancienne Loi*)

“new Act” means the *Education Act*, S.Nu. 2008, c.15; (*nouvelle Loi*)

“transition period” means the 2018-2019 and the 2019-2020 school years. (*période de transition*)

2. (1) Where these regulations provide that a provision of the former Act or of the regulations made under the former Act is deemed to form part of these regulations, the provision applies with all necessary modifications.

(2) Where these regulations refer to the former Act or to a regulation that has been repealed, the reference is to the Act or regulation as it read immediately before its repeal.

## Application

3. These regulations apply only during the transition period and are repealed on June 30, 2020.

4. These regulations apply despite any provision of the new Act or any other Act.

## Agreements under Subsection 4(4)

5. Despite subsection 4(4) of the new Act, an agreement under that subsection between an adult student and a parent of the student may, in the transition period, be in any form that the student and the parent choose so long as it is acceptable to the principal of the school.

## Teaching Standards and Directions

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), the teaching standards and directions that were continued before the transition period under section 6 of the *Transition Regulations (2016 to 2018)*, are continued for the transition period and are deemed to have been established or given under subsection 8(5) of the new Act.

(2) The Minister may, at any time during the transitional period, revoke teaching standards and directions deemed to have been established or given under subsection (1), and establish or give new teaching standards and directions, in accordance with subsection 8(5) of the new Act.

(3) Where there is a conflict between the teaching standards and directions deemed to have been established or given in accordance with subsection (1) and other teaching standards and directions established and given under subsection 8(5) of the new Act, the latter shall prevail.

### Local Programs

**7.** (1) Subject to subsections (2) to (5), local programs that were deemed to have been approved under subsection 7(1) the *Transition Regulations (2016 to 2018)* are deemed to have been approved for the transition period by the Minister under section 9 of the new Act.

(2) The Minister may request in writing that a district education authority make a submission under subsection 9(4) of the new Act in respect of any local program deemed to have been approved under subsection (1).

(3) A district education authority may, of its own initiative, make a submission under subsection 9(4) of the new Act in respect of any local program deemed to have been approved under subsection (1).

(4) The deemed approval of a local program ends on:

- (a) the day as the Minister may specify in his or her request under subsection (2); or
- (b) the day as the district education authority may specify in a submission under subsection (3) that has been approved by the Minister.

(5) Where there is a conflict between contents of local programs deemed to have been approved in accordance with subsection (1) and contents of other local programs approved by the Minister under section 9 of the new Act, the latter shall prevail.

### Reports on Effectiveness of School Program

**8.** In the transition period, a principal shall make the reports referred to in section 14 of the new Act even though regulations have not been made in respect of that section.

### Home Schooling

**9.** (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), the *Home Schooling Regulations* made under the former Act are deemed to form part of these regulations and apply in the transition period to home schooling under the new Act.

(2) Subsections 5(2), 5(3) and 7(1) of the *Home Schooling Regulations* made under the former Act do not apply in the transition period.

(3) A reference to a Superintendent in the *Home Schooling Regulations* made under the former Act shall be read as a reference to a district education authority.

(4) If a principal recommends the termination of a home schooling program, the district education authority shall investigate the recommendation by interviewing the parents providing the home schooling program and by reviewing all relevant material and it shall determine whether the home schooling program

- (a) may continue;
- (b) may continue with the changes the district education authority considers appropriate, or
- (c) shall be terminated as of a specified date.

(5) The district education authority shall give written notice of its determination under subsection (4) to the principal and to the parent providing the home schooling program.

### Attendance Reports

**10.** (1) In the transition period, a principal shall provide the monthly report on attendance as provided in subsection 39(1) of the new Act even though regulations have not been made in respect of that subsection.

(2) A principal is not required to provide a monthly attendance report under subsection 39(1) of the new Act for any month in which there are no instructional days.

(3) In the transition period, a district education authority shall regularly provide the community with information on attendance at schools in the community as provided in subsection 39(2) of the new Act even though regulations have not been made in respect of that subsection.

#### Reports on Student Behaviour

**11.** In the transition period, a principal shall make the reports referred to in section 60 of the new Act even though regulations have not been made in respect of that section.

#### Student Records

**12.** Sections 3 to 6 and 8 to 11 of the *Student Record Regulations* made under the former Act are deemed to form part of these regulations and apply in the transition period to the student records required under section 79 of the new Act.

#### Certification, etc

**13.** Sections 50, 51 and 52 of the former Act, sections 1 to 4, except paragraphs 3(5)(c) and (h), sections 6 to 59 and Schedule A of the *Education Staff Regulations* made under the former Act and the *Principal Certification Regulations* made under the former Act are deemed to form part of these regulations and apply in the transition period in respect of the certification of teachers, principals and vice-principals and in respect of any other matters set out in those provisions.

#### Private Schools

**14.** Section 2 of the *Private School Regulations* made under the former Act is deemed to form part of these regulations and applies in the transition period with respect to applications to register a private school under section 202 of the new Act.

#### Executive Directors

**15.** (1) The Minister may designate one or more departmental officials as executive directors.

(2) An executive director has jurisdiction in the education district or districts set out in the designation of the official as an executive director.

(3) For the purposes of every enactment except the *Home Schooling Regulations* made under the former Act, a reference to a Superintendent employed under the former Act shall be read as a reference to an executive director.

#### Coming into Force

**16.** These regulations come into force on June 30, 2018.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-022-2018

Enregistré auprès du registraire des règlements

2018-07-04

**RÈGLEMENT DE TRANSITION (2018 à 2020)**

En vertu de l'article 203 de la *Loi sur l'éducation*, L.Nun. 2008, ch. 15, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire en Conseil exécutif prend le *Règlement de transition (2018 à 2020)*, ci-après.

## Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« ancienne Loi » La *Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 1995, ch. 28. (*former Act*)

« nouvelle Loi » La *Loi sur l'éducation*, L.Nun. 2008, ch. 15. (*new Act*)

« période de transition » Les années scolaires 2018-2019 et 2019-2020. (*transition period*)

2. (1) Lorsque le présent règlement prévoit qu'une disposition de l'ancienne Loi ou des règlements pris en application de cette loi est réputée faire partie du présent règlement, la disposition s'applique avec les adaptations nécessaires.

(2) Lorsque le présent règlement renvoie à l'ancienne Loi ou à un règlement qui a été abrogé, le renvoi est fait à la loi ou au règlement dans sa version immédiatement antérieure à son abrogation.

## Application

3. Le présent règlement s'applique uniquement pendant la période de transition et est abrogé le 30 juin 2020.

4. Le présent règlement s'applique malgré toute disposition de la nouvelle Loi ou de toute autre loi.

## Accords en vertu du paragraphe 4(4)

5. Malgré le paragraphe 4(4) de la nouvelle Loi, un accord en vertu de ce paragraphe entre un élève adulte et son parent peut, pendant la période de transition, être fait en toute forme que l'élève et le parent choisissent pour autant que le directeur de l'école la juge acceptable.

## Normes d'enseignement et directives

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les normes d'enseignement et les directives qui étaient maintenues avant la période de transition en vertu de l'article 6 du *Règlement de transition (2016 à 2018)* sont maintenues pour la période de transition et sont réputées avoir été établies ou données en vertu du paragraphe 8(5) de la nouvelle Loi.

(2) En tout temps pendant la période de transition, le ministre peut révoquer les normes d'enseignement et les directives réputées avoir été établies ou données en vertu du paragraphe (1), et en établir ou donner de nouvelles, conformément au paragraphe 8(5) de la nouvelle Loi.

(3) En cas d'incompatibilité entre les normes d'enseignement et les directives réputées avoir été établies ou données conformément au paragraphe (1) et d'autres normes d'enseignement et directives établies et données en vertu du paragraphe 8(5) de la nouvelle Loi, ces dernières l'emportent.

## Programmes locaux

**7.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), les programmes locaux qui étaient réputés avoir été approuvés en vertu du paragraphe 7(1) du *Règlement de transition (2016 à 2018)* sont réputés avoir été approuvés par le ministre pour la période de transition en vertu de l'article 9 de la nouvelle Loi.

(2) Le ministre peut demander par écrit qu'une administration scolaire de district présente des observations en vertu du paragraphe 9(4) de la nouvelle Loi à l'égard de tout programme local réputé avoir été approuvé en vertu du paragraphe (1).

(3) Une administration scolaire de district peut, de sa propre initiative, présenter des observations en vertu du paragraphe 9(4) de la nouvelle Loi à l'égard de tout programme local réputé avoir été approuvé en vertu du paragraphe (1).

(4) L'approbation réputée d'un programme local prend fin :

- a) soit à la date que le ministre peut préciser dans sa demande faite en vertu du paragraphe (2);
- b) soit à la date que l'administration scolaire de district peut préciser dans les observations présentées en vertu du paragraphe (3) et approuvées par le ministre.

(5) En cas d'incompatibilité entre la teneur de programmes locaux réputés avoir été approuvés conformément au paragraphe (1) et la teneur d'autres programmes locaux approuvés par le ministre en vertu de l'article 9 de la nouvelle Loi, cette dernière l'emporte.

## Rapports sur l'efficacité du programme scolaire

**8.** Pendant la période de transition, le directeur d'école présente les rapports visés à l'article 14 de la nouvelle Loi même si des règlements relatifs à cet article n'ont pas été pris.

## Enseignement à domicile

**9.** (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), le *Règlement sur les programmes d'enseignement à domicile* pris en application de l'ancienne Loi est réputé faire partie du présent règlement et s'applique pendant la période de transition à l'enseignement à domicile dispensé en vertu de la nouvelle Loi.

(2) Les paragraphes 5(2), 5(3) et 7(1) du *Règlement sur les programmes d'enseignement à domicile* pris en application de l'ancienne Loi ne s'appliquent pas pendant la période de transition.

(3) La mention de surintendant dans le *Règlement sur les programmes d'enseignement à domicile* pris en application de l'ancienne Loi vaut mention d'une administration scolaire de district.

(4) Si le directeur d'école recommande la cessation d'un programme d'enseignement à domicile, l'administration scolaire de district enquête, relativement à la recommandation, en interrogeant les parents qui dispensent le programme et en examinant l'ensemble des documents pertinents, et elle détermine si le programme d'enseignement à domicile :

- a) peut se poursuivre;
- b) peut se poursuivre en incorporant les changements que l'administration scolaire de district estime indiqués;
- c) doit cesser à la date fixée.

(5) L'administration scolaire de district donne un avis écrit de sa détermination faite en vertu du paragraphe (4) au directeur d'école et au parent qui dispense le programme d'enseignement à domicile.

## Rapports d'assiduité

**10.** (1) Pendant la période de transition, le directeur d'école fournit le rapport mensuel sur l'assiduité prévu au paragraphe 39(1) de la nouvelle Loi même si des règlements relatifs à ce paragraphe n'ont pas été pris.

(2) Le directeur d'école n'est pas tenu de fournir un rapport mensuel sur l'assiduité en vertu du paragraphe 39(1) de la nouvelle Loi pour les mois qui ne comptent pas de jours d'enseignement.

(3) Pendant la période de transition, l'administration scolaire de district fournit régulièrement à la collectivité des renseignements relatifs à l'assiduité dans les écoles situées dans la collectivité conformément au paragraphe 39(2) de la nouvelle Loi même si des règlements relatifs à ce paragraphe n'ont pas été pris.

#### Rapports relatifs au comportement des élèves

**11.** Pendant la période de transition, le directeur d'école fournit les rapports visés à l'article 60 de la nouvelle Loi, même si des règlements relatifs à cet article n'ont pas été pris.

#### Dossiers scolaires

**12.** Les articles 3 à 6 et 8 à 11 du *Règlement sur les dossiers scolaires* pris en application de l'ancienne Loi sont réputés faire partie du présent règlement et s'appliquent pendant la période de transition aux dossiers scolaires exigés en vertu de l'article 79 de la nouvelle Loi.

#### Certification

**13.** Les articles 50, 51 et 52 de l'ancienne Loi, les articles 1 à 4, sauf les alinéas 3(5)c) et h), les articles 6 à 59 et l'annexe A du *Règlement sur le personnel d'éducation* pris en application de l'ancienne Loi et le *Règlement sur l'accréditation des directeurs d'école* pris en application de l'ancienne Loi sont réputés faire partie du présent règlement et s'appliquent pendant la période de transition relativement à la certification des enseignants ainsi que des directeurs d'école et des directeurs d'école adjoints et relativement à toute autre question prévue dans ces dispositions.

#### Écoles privées

**14.** L'article 2 du *Règlement sur les écoles privées* pris en application de l'ancienne Loi est réputé faire partie du présent règlement et s'applique pendant la période de transition relativement aux demandes d'agrément d'une école privée faites en vertu de l'article 202 de la nouvelle Loi.

#### Directeurs administratifs

**15.** (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires du ministère aux postes de directeurs administratifs.

(2) Le directeur administratif exerce sa compétence dans le ou les districts scolaires indiqués dans l'acte de sa nomination à ce poste.

(3) Pour l'application de tout texte législatif, sauf le *Règlement sur les programmes d'enseignement à domicile* pris en application de l'ancienne Loi, la mention de surintendant dans l'ancienne Loi vaut mention de directeur administratif.

#### Entrée en vigueur

**16.** Le présent règlement entre en vigueur le 30 juin 2018.

**INCOME ASSISTANCE ACT**

R-023-2018

Registered with the Registrar of Regulations

2018-07-10

**INCOME ASSISTANCE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister and the Financial Management Board, under sections 16 and 17 of the *Income Assistance Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Income Assistance Regulations*.

**1. The *Income Assistance Regulations* are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(1) of Schedule A is repealed and the following substituted:**

## Basic Allowance

1. Assistance in the form of a basic allowance may be provided to persons in need in accordance with the table set out at the end of this Schedule that shows maximum scales in force in various municipalities of Nunavut.

**3. The following is added after section 1 of Schedule A:**

## Sundries Allowance

1.1 (1) A sundries allowance of \$50 per month may be provided for a person in need or their dependant staying in a medical or treatment facility.

(2) No sundries allowance shall be provided for a person in respect of whom a basic allowance is paid.

**4. The table entitled "Nunavut Food Allowance Table" in Schedule A to the regulations is repealed and the table set out in the Schedule to these regulations is substituted.**

**5. Section 1 of Schedule B is repealed.**

**6. These regulations come into force on July 1, 2018.**

## SCHEDULE

(Section 4)

<b>Nunavut Basic Allowance Table</b>				
	<b>Zone 1</b>	<b>Zone 2</b>	<b>Zone 3</b>	<b>Zone 4</b>
<b>Municipalities in zone</b>	Arviat Iqaluit Rankin Inlet	Arctic Bay Baker Lake Cambridge Bay Chesterfield Inlet Gjoa Haven Hall Beach Igloolik Kugluktuk Naujaat Whale Cove	Cape Dorset Kimmirut Pangnirtung Sanikiluaq Taloyoak	Clyde River Coral Harbour Grise Fiord Kugaaruk Pond Inlet Qikiqtarjuaq Resolute
<b>Number of family members</b>	<b>Monthly Allowance</b>			
<b>1</b>	\$682	\$727	\$740	\$782
<b>2</b>	\$866	\$921	\$937	\$986
<b>3</b>	\$1,079	\$1,144	\$1,163	\$1,222
<b>4</b>	\$1,373	\$1,455	\$1,478	\$1,553
<b>5</b>	\$1,644	\$1,742	\$1,770	\$1,859
<b>6</b>	\$1,894	\$2,006	\$2,038	\$2,140
<b>7</b>	\$2,123	\$2,247	\$2,283	\$2,396
<b>8</b>	\$2,329	\$2,464	\$2,503	\$2,627
<b>9</b>	\$2,514	\$2,659	\$2,700	\$2,832
<b>10</b>	\$2,678	\$2,830	\$2,874	\$3,013
<b>Each additional family member</b>	\$163	\$171	\$173	\$181

**LOI SUR L'ASSISTANCE AU REVENU**  
R-023-2018  
Enregistré auprès du registraire des règlements  
2018-07-10

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE AU REVENU — Modification**

Sur la recommandation du ministre et du Conseil de gestion financière, en vertu des articles 16 et 17 de la *Loi sur l'assistance au revenu* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'assistance au revenu*.

**1. Le Règlement sur l'assistance au revenu est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(1) de l'annexe A est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Allocation de base

1. Les personnes dans le besoin peuvent recevoir une assistance sous forme d'allocation de base selon le tableau figurant à la fin de la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les diverses municipalités du Nunavut.

**3. Ce qui suit est ajouté suivant l'article 1 de l'annexe A :**

Allocation diverse

1.1 (1) Une allocation diverse de 50 \$ par mois peut être accordée pour une personne dans le besoin ou la personne à sa charge qui séjourne dans un établissement de santé ou de traitement.

(2) L'allocation diverse n'est pas octroyée relativement à une personne en vertu de laquelle l'allocation de base est versée.

**4. Le tableau intitulé « Tableau des allocations d'alimentation du Nunavut » à l'annexe A du règlement est abrogé et remplacé par le tableau figurant à l'annexe du présent règlement.**

**5. L'article 1 de l'annexe B est abrogé.**

**6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2018.**

## ANNEXE

(article 4)

<b>Tableau des allocations de base du Nunavut</b>				
	<b>Région 1</b>	<b>Région 2</b>	<b>Région 3</b>	<b>Région 4</b>
<b>Municipalités dans la région</b>	Arviat Iqaluit Rankin Inlet	Arctic Bay Baker Lake Cambridge Bay Chesterfield Inlet Gjoa Haven Hall Beach Igloolik Kugluktuk Naujaat Whale Cove	Cape Dorset Kimmirut Pangnirtung Sanikiluaq Taloyoak	Clyde River Coral Harbour Grise Fiord Kugaaruk Pond Inlet Qikiqtarjuaq Resolute
<b>Nombre de membres dans la famille</b>	<b>Allocation mensuelle</b>			
<b>1</b>	682 \$	727 \$	740 \$	782 \$
<b>2</b>	866 \$	921 \$	937 \$	986 \$
<b>3</b>	1,079 \$	1,144 \$	1,163 \$	1,222 \$
<b>4</b>	1,373 \$	1,455 \$	1,478 \$	1,553 \$
<b>5</b>	1,644 \$	1,742 \$	1,770 \$	1,859 \$
<b>6</b>	1,894 \$	2,006 \$	2,038 \$	2,140 \$
<b>7</b>	2,123 \$	2,247 \$	2,283 \$	2,396 \$
<b>8</b>	2,329 \$	2,464 \$	2,503 \$	2,627 \$
<b>9</b>	2,514 \$	2,659 \$	2,700 \$	2,832 \$
<b>10</b>	2,678 \$	2,830 \$	2,874 \$	3,013 \$
<b>Chaque membre additionnel</b>	163 \$	171 \$	173 \$	181 \$

---

PUBLISHED BY  
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT  
©2018  
PUBLIÉ PAR  
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT

---